

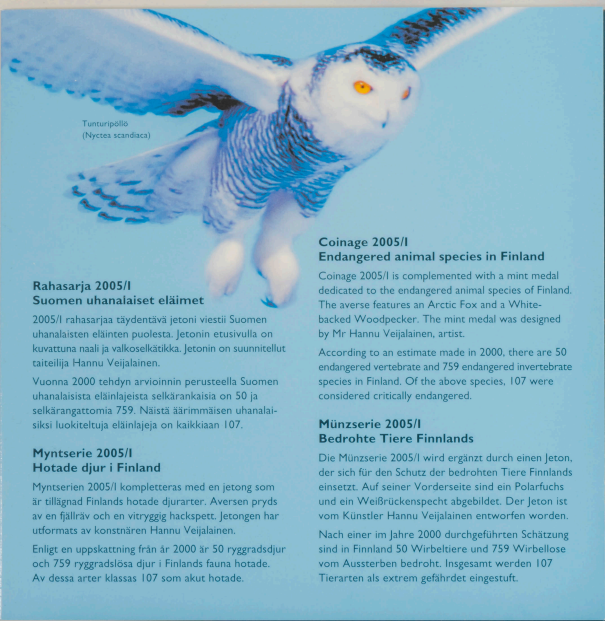
Jääkiekon MM2003 -kisat
Helsingissä, Tampereella
ja Turussa

Suomi on saanut kuudennen kerran kunnian toimia Jääkiekon MM-kisojen isäntänä. Vuoden 2003 maailmanmestaruudesta pelataan Helsingissä, Tampereella ja Turussa.

Kisojen kunniaksi Rahapaja Insignia Oy julkaisee MM2003-rahasarjan, joka koostuu Suomen vuoden 2003 euro-kolikoista.



2003
IIHF
WORLD
CHAMPIONSHIP
FINLAND



Yleisurheilun avoimet vammaisten EM-kilpailut Suomessa

22.–27.8.2005, heti Yleisurheilun MM-kilpailut 2005 jälkeen, järjestetään Espoossa Yleisurheilun avoimet vammaisten EM-kilpailut. Paikalle odotetaan saapuvan yli 800 urheilijaa 40 eri maasta. Kilpailut ovat suurin koskaan Suomessa järjestetty vammaisurheilutapahtuma.

Oppna EM i friidrott för handikappade i Finland

22.–27.8.2005, strax efter avslutad VM i Friidrott, ordnas de öppna EM-tävlingarna i friidrott för handikappade i Esbo i Finland. Tävlingsarna väntas locka över 800 idrottare från 40 länder. EM är det största idrotts-evenemang för handikappade som någonsin har arrangerats i Finland.

IPC Athletics Open European Championships in Finland

The IPC Athletics Open European Championships for the disabled will be held in Espoo, Finland, on 22-27 August 2005, immediately following the 10th IAAF World Championships in Athletics, Helsinki. Some 800 athletes from 40 countries are expected to participate. The Championships are the biggest sports event for the disabled ever held in Finland.

IPC Offene Leichtathletik-EM für Behinderte in Finland

Vom 22. bis 27.8.2005 wird direkt nach der Leichtathletik-WM 2005 in Espoo, Finnland, die offene Leichtathletik-EM für Behinderte abgehalten. Zur EM werden über 800 Sportler aus 40 Ländern erwartet. Es handelt sich somit um das größte Behindertensport-Ereignis, das je in Finnland veranstaltet worden ist.




25.75 mm
8.5 g
● CuNiZn25
● CuZn20Ni5/Ni
CuZn20Ni5

23.25 mm
7.5 g
○ CuZn20Ni5
● CuNi25/NiCuNi25

22.25 mm
5.74 g
CuAl5Zn5Sn1

21.25 mm
3.92 g
Cu/Teräs
Cu/Stahl
Cu/Steel
Cu/Stahl

18.75 mm
3.06 g
Cu/Teräs
Cu/Stahl
Cu/Steel
Cu/Stahl

16.25 mm
2.3 g
Cu/Teräs
Cu/Stahl
Cu/Steel
Cu/Stahl

35.00 mm
19.81 g
○ CuNi25
● CuAl5Zn5Sn1

24.25 mm
7.8 g
CuAl5Zn5Sn1

19.75 mm
4.1 g
CuAl5Zn5Sn1

Design:
Heikki Häiväoja (1-50 snt, c)
Pertti Mäkinen (1 euro, Euro)
Raimo Heino (2 euro, Euro)
Tapio Kettunen (5 euro, Euro)

Suomen majakat: kiehtovaa historiaa ja arkkitehtuuria

Vuonna 1906 rakennettu Bengtskärsin majakka sijaitsee kalliovuodolla Suomenlahden suulla. Karikkoimen alue on todellinen laivojen hautausmaa ja lukuisat alukset ovatkin kohdanneet täällä matkansa päin.

Finnlands fyrar: fascinerande historia och arkitektur


Den år 1906 byggda fyren på Bengtskärs ligger på ett klippskär vid ingången till Finska viken. Området med alla grynnor och skär är en verklig begravningsplats för fartyg och många skepp har gått sitt öde till mötes i de fotska farvattnen. Teknikens framsteg har gjort fyarna delvis överflödiga ur navigationsrynkpunkt. Numera blomstrar snart 100-åriga Bengtskärs och de övriga fyarna i Finska viken fleck upp på nytt, denna gång som attraktiva turistmål.

Finnish Lighthouses: fascinating history and architecture

Built in 1906, the lighthouse of Bengtskärs is located on a rocky islet at the entrance to the Gulf of Finland. The rocky area is a veritable "graveyard" for ships and many vessels have met their end in these treacherous waters. Technical developments have made lighthouses partly unnecessary for navigation. Soon to celebrate its centennial, Bengtskärs, like the other Finnish lighthouses, are flourishing once more, this time as very popular tourist attractions.

Finnische Leuchttürme: faszinierende Geschichte und Architektur

Der im Jahre 1906 erbaute Leuchtturm Bengtskärs befindet sich am Eingang zum Finnischen Meerbusen. Dieses an Klippen reiche Meergebiet ist ein wirklicher Schiffsfriedhof. In früheren Zeiten sind viele Schiffe hier auf Grund gelaufen und gesunken. Moderne Technologie hat die Leuchttürme für die Schifffahrt zum Teil entbehrlich gemacht. Heute erlebt der einhundert Jahre alte Leuchtturm Bengtskärs – wie manch anderer Leuchtturm auch – eine neue Blütezeit, und zwar als beliebtes Ausflugsziel von Urlaubern und Touristen.




25.75 mm
8.5 g
○ CuNiZn25
● CuZn20Ni5/Ni
CuZn20Ni5

23.25 mm
7.5 g
○ CuZn20Ni5
● CuNi25/NiCuNi25

22.25 mm
5.74 g
CuAl5Zn5Sn1

21.25 mm
3.92 g
Cu/Teräs
Cu/Stahl
Cu/Steel
Cu/Stahl

18.75 mm
3.06 g
Cu/Teräs
Cu/Stahl
Cu/Steel
Cu/Stahl

16.25 mm
2.3 g
Cu/Teräs
Cu/Stahl
Cu/Steel
Cu/Stahl

24.25 mm
7.8 g
CuAl5Zn5Sn1

19.75 mm
4.1 g
CuAl5Zn5Sn1

Design:
Heikki Häiväoja (1-50 snt, c)
Pertti Mäkinen (1 euro, Euro)
Raimo Heino (2 euro, Euro)
Tapio Kettunen (5 euro, Euro)

Suomen majakat

Paikannäytysteknologian kehittymisen myötä majakoiden merkitys merenkululle on vähentynyt, mutta kiinnostus niitä kohtaan kasvaa kasvavistaan. Kultuurihistoriallisesti ja arkkitehtonisesti monet Suomen majakoista ovat todellisia kansallisaarteita. Yli 50 valomajakan lisäksi saaristostamme löytyy kolmenkymmentä valaisematonta tunnusmajakkaa eli pookia.

Finlands fyrar

I och med utvecklingen inom tekniken för positionbestämning har fyrarnas betydelse för sjöfarten minskat, men intresset för fyrarna bara ökar. Kulturhistoriskt och arkitektoniskt är många av Finlands fyrar verkliga nationalklenoder. Över 50 lyxande fyrar finns det ett trettiotal obelysade båk.

Uto fyr

Den äldsta av Finlands fyrar byggdes på Uto skär, "Infartspöten" till Skärgårdshavet år 1753. Uto fyr förstördes under Finska kriget 1808-1809, men återuppbyggdes år 1814. Södermanen har fyrens torn del genomgått flera förändringar.

Utön majakka

Vanhin Suomen majakoista rakennettiin Saaristomeren ulkopuolelta tunnettu Utön luodolle vuonna 1753. Utön majakka tuhoutui sodassa (1808-1809), mutta se rakennettiin uudelleen vuonna 1814. Sen jälkeen majakan tornissa on ehtinyt kolme useita muodonmuutosta.

Finnish Lighthouses

Along with the introduction of new positioning technologies, the importance of lighthouses for navigation has decreased, but in other respects they are becoming increasingly popular. From the point of view of cultural history and architecture, many Finnish lighthouses are national treasures. Besides the pool fifty lighthouses there are some thirty non-illuminated beacons in the Finnish archipelago.

The Uto lighthouse

The oldest of the Finnish lighthouses was built in 1753 on Uto, also known as the main gateway to the Archipelago Sea. The Uto lighthouse was destroyed in the War of Finland 1808-1809, but it was rebuilt in 1814. Subsequently its tower has been remodelled several times.

Finnische Leuchttürme

Im Zuge der Entwicklung der Navigationstechnologie hat die Bedeutung der Leuchttürme für die Seefahrt abgenommen, aber das Interesse der Menschen an ihnen ist im Wachsen begriffen. In kulturgeschichtlicher wie architektonischer Hinsicht stellen viele finnische Leuchttürme wahre Nationalschätze dar. Im Schärengebiet Finnlands gibt es zusätzlich zu den über fünfzig Leuchttürmen auch noch rund dreißig unbefeuchtete Baken.

Leuchtturm Uto

Der älteste der finnischen Leuchttürme wurde an der äußeren Pforte zum Söderman Meer auf der Klippe Uto im Jahre 1753 erbaut. Im Krieg von 1808-09 wurde er zerstört, aber 1814 wieder aufgebaut. Nach democh noch hat die Turmpartie des Bau zahlreiche Formveränderungen erfahren.

25,75 mm
8,5 g
● CuNi25
● CuZn20Ni5Ni
CuZn20Ni5

23,25 mm
7,5 g
● CuZn20Ni5
● CuNi25Ni/CuNi25

24,25 mm
7,8 g
● CuAl5Zn55Sn1

27,25 mm
10,0 g
● CuNi25

19,75 mm
4,1 g
● CuAl5Zn55Sn1

21,25 mm
3,92 g
Cu/Teras
Cu/Staal
Cu/Stahl

16,25 mm
2,3 g
Cu/Teras
Cu/Staal
Cu/Stahl

18,75 mm
3,06 g
Cu/Teras
Cu/Staal
Cu/Stahl

Design:
Heikki Häviöja (1-50 snt, c)
Pertti Mäkinen (1 euro, Euro)
Raimo Heino (2 euro, Euro)
Mannu Veijäläinen (jetoni, jetong, mint medal, Jeton)

Yleinen ja yhtäläinen äänioikeus Suomessa jo 100 vuotta

Yleinen ja yhtäläinen äänioikeus saavutettiin Suomessa 100 vuotta sitten, vuonna 1906 tehdyn eduskuntauudistuksen myötä. Tuolloin ääni- ja vaalioikeus myönnettiin kaikille Suomen kansalaisryhmiille sukupuoleen, varallisuuteen ja etniseen taustaan katsomatta.

Radikaali uudistus loi perustan suomalaiselle demokralle ja tasa-arvolle. Siihen saakka äänioikeus oli ollut vain harvojen etuoikeus: poliittiseen päätöksentekoon saivat osallistua vain ne miehet, jotka kuuluivat johonkin neljästä valtiosaadystä. Heitä oli vain kahdeksan prosenttia suomalaisista.

Allmän och lika rösträtt redan hela 100 år i Finland

Man införde allmän och lika rösträtt i Finland för 100 år sedan i samband med 1906 års riksdagsreform. Finlands alla medborgare, oavsett kön, förmögenhet och etnisk bakgrund beviljades då rösträtt och valbarhet. Reformen var radikal även sett ur ett globalt perspektiv, och den utgjorde en stein bas för den finska demokratin och jämställdheten.

A full century of universal and equal suffrage in Finland

Universal and equal suffrage was established in Finland a century ago, coinciding with the parliament reform of 1906. At that time all Finnish citizens got the right to vote and eligibility in elections, regardless of sex, means or ethnic background. Even from a global perspective this was a radical reform that laid a solid foundation for Finnish democracy and equality.

Schon 100 Jahre allgemeines und gleiches Wahrecht in Finland

Mit der Parlamentsreform des Jahres 1906 wurde in Finland vor einhundert Jahren das allgemeine und gleiche Wahrecht eingeführt. Dieses Recht kam allen Bürgern Finnlands zu, ungeachtet ihres Geschlechtes, ihres Vermögens und ihres ethnischen Hintergrundes. Die Reform war auch im weltweiten Rahmen gesehen für die damalige Zeit radikal, und sie schuf die solide Grundlage für die Entwicklung der Demokratie und Gleichberechtigung in Finland.

25,75 mm
8,5 g
● CuNi25
● CuZn20Ni5Ni
CuZn20Ni5

23,25 mm
7,5 g
● CuZn20Ni5
● CuNi25Ni/CuNi25

24,25 mm
7,8 g
● CuAl5Zn55Sn1

27,25 mm
10,0 g
● CuNi25

19,75 mm
4,1 g
● CuAl5Zn55Sn1

21,25 mm
3,92 g
Cu/Teras
Cu/Staal
Cu/Stahl

16,25 mm
2,3 g
Cu/Teras
Cu/Staal
Cu/Stahl

18,75 mm
3,06 g
Cu/Teras
Cu/Staal
Cu/Stahl

Design:
Heikki Häviöja (1-50 snt, c)
Pertti Mäkinen (1 euro, Euro)
Raimo Heino (2 euro, Euro)
Pertti Mäkinen (2 euro, Euro, 2006)





EURONUMIX

Landesinfos Finnland
 Amtssprache: Finnisch, Schwedisch
 Hauptstadt: Helsinki
 Fläche: 338.145 km²
 Einwohnerzahl: ca. 5,25 Mio.
 Währung: Euro
 Unabhängigkeit: 6. Dezember 1917

Eckdaten 65: Westfälische Münz- & Sammler-Börse
 Veranstalter: Messe Westfalenhallen Dortmund GmbH
 Ort: Messe Westfalenhallen Dortmund

Herausgeber: Euronumix®
 Postfach 500135
 D- 47870 Willlich / Düsseldorf
 www.euronumix.com

Fotos: Herzfeld.de



Messe Westfalenhallen Dortmund



Suomen
Suomi 90 vuotta

Karita Mattila

Agraariyhteiskunnasta huipputeknologian taitajaksi

Suomi itsenäistyi vuonna 1917, joulukuun 6. päivänä. 90 vuoden itsenäisyyden aikana Suomi on kehittynyt maatalousvaltiosta moderniksi eurooppalaiseksi demokraatiaksi, jonka tuotanto koostuu pääosin palveluista sekä metsä- ja teknologiateollisuudesta. Tärkeimmät vientituotteet ovat puu- ja metalliteollisuuden sekä tietoteknologian tuotteita.

Vuonna 1995 Suomesta tuli Euroopan Unionin jäsen. 2000-luvun Suomi tunnetaan kautta maailman mm. musiikistaan: esimerkiksi huipusopraano Karita Mattila ja rocktähti Ville Valo HIM-yhtyeineen, jotka valloittavat yleisöjä ympäri maailmaa.




20,25 mm
 3,92 g
 CuNiZn20Ni5
 • CuNiZn20Ni5
 • CuNiZn20Ni5

24,25 mm
 7,50 g
 CuAlZn20Sn1

22,25 mm
 6,75 g
 CuAlZn20Sn1

25,75 mm
 8,50 g
 CuAlZn20Sn1

19,75 mm
 6,75 g
 CuAlZn20Sn1

16,25 mm
 2,3 g
 CuNiZn5
 • CuNiZn5
 • CuNiZn5

18,75 mm
 2,30 g
 CuNiZn5
 • CuNiZn5
 • CuNiZn5

35,00 mm
 19,8 g
 • CuNiZn5
 • CuAlZn20Sn1

Design:
 Heikki Hänttä (1-50 snt. c.)
 Harjo Mäkinen (1 euro, Euro)
 Asimo Jalilho (2 euro, Euro)
 Ralfio Paavilainen (5 euro, Euro, 2007)

Euroopan unioni laajenee

Euroopan unioni valmistautuu historiansa suurimpaan laajentumiseen, kun kymmenen valtiota: Kypros, Latvia, Liettua, Malta, Puola, Slovakia, Slovenia, Tšekki, Unkari ja Viro liittyvät unioniin toukokuussa 2004.

Robert Schuman, Ranskan ulkoministeri, esitti 9.5.1950 ajatuksen Euroopan yhdenytymisestä. Kyseistä päivää pidetään nykyisen EU:n syntymäpäivänä, ja sitä juhitaan vuosittain Eurooppa-päivänä.

The European Union to enlarge

The European Union is preparing for the greatest enlargement of its history. Ten new member states: Cyprus, The Czech Republic, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Malta, Poland, Slovakia, and Slovenia, will join the Union in May 2004.

On 9 May 1950 Robert Schuman, Foreign Minister of France, proposed European integration. That day is now recognised as the birth day of the present EU, and it is celebrated annually as Europe Day.

Die Europäische Union erweitert sich

Die Europäische Union bereitet sich zurzeit auf die größte Erweiterung ihrer Geschichte vor, da im Mai 2004 zehn Staaten – Estland, Lettland, Litauen, Malta, Polen, Tschechien, die Slowakei, Slowenien, Ungarn und Zypern – der Union beitreten.

Robert Schuman, seinerzeit französischer Außenminister, hat am 9.5.1950 den Gedanken der Vereinigung Europas vorgebracht. Dieses Datum gilt als Geburtstag der heutigen EU und wird jährlich als Europa-Tag gefeiert.

Europeiska unionen utvidgas

Europeiska unionen förbereder sig för den största utvidgningen i unionens historia: tio länder, nämligen Cypern, Estland, Lettland, Litauen, Malta, Polen, Slovakien, Slovenien, Tjeckien och Ungern ansluter sig till unionen i maj 2004.

Robert Schuman, Frankrikes utrikesminister, framförde tanken om ett enat Europa i ett tal den 9 maj 1950. Den dagen anses vara den nuvarande unionens födelsedag, och den firas årligen som Europadagen.



Muumit valloittavat

Suomalainen taiteilija, kirjailija Tove Jansson (1914-2001) loi muumit, jotka seikkailevat kirjoissa, sarjakuvissa ja tv-sarjoissa kautta maailman. Tove Jansson on kansainvälisesti tunnettu suomalaiskirjailija. Hänen kirjoittamiinsa ja kuvittamiinsa muumikirjoja on käännetty 35 kielelle.

Muumitarinoiden humani sanoma puhuttelee niin lapsia kuin aikuisiäkin. Kirjoissa on oivalluksia, viisautta, elämän pohdiskelua ja huumoria. "Omistaminen merkitsee huolia ja matkalaukkuja, joita joutuu raahaamaan mukanaan", toteaa Pikku Myy.



De förtjusande mumintrollen

Den finska konstnären och författaren Tove Jansson (1914-2001) skapade mumintrollen som är ute på äventyr i böcker, serier och tv-serier runtom i världen. Tove Jansson är internationellt sett den mest kända finsländska författaren. Mumimböcker som hon har skrivit och illustrerat har översatts till 35 språk. Muminberättelsernas humana budskap tilltalar såväl barn som vuxna. I böckerna finns det insikter, visdom, funderingar om livet och humor. "Att äga är bara oro och en massa kappstekar att släpa med sig overallt", konstaterar Lilla My.

The charming Moomins

The Finnish artist, author Tove Jansson (1914-2001) created the Moomin characters now popular in books, comics and TV series all over the world. Tove Jansson is the best-known Finnish author in the world. The Moomin books, written as well as illustrated by her, have been translated into 35 different languages. The humane message of the Moomin stories appeals to children and grown-ups alike. A perceptive approach, wisdom, a philosophical view on life as well as warm humour are typical of these books. "Owning things only means worries and suitcases you must drag along with you", says Little My.

Mumins erobern die Herzen der Menschen

Die finnische Künstlerin und Schriftstellerin Tove Jansson (1914-2001) hat die Mumin-Trolle geschaffen, die durch Bücher, Comics und Fernsehserien in aller Welt bekannt geworden sind. Tove Jansson ist die international bekannteste Autorin Finnlands. Die von ihr verfassten und gezeichneten Mumin-Bücher sind in 35 Sprachen übersetzt worden. Die menschliche Botschaft der Mumin-Geschichten spricht Kinder ebenso wie Erwachsene an. Man findet in ihnen überraschende Erkenntnisse, Weisheiten, Gedanken über den Sinn des Lebens und vor allem auch Humor.

